

AUTORES DE RENOMBRE para la vuelta de vacaciones

Estos son algunos de los autores más destacados de la vuelta editorial de comienzos de la temporada 2022-2023

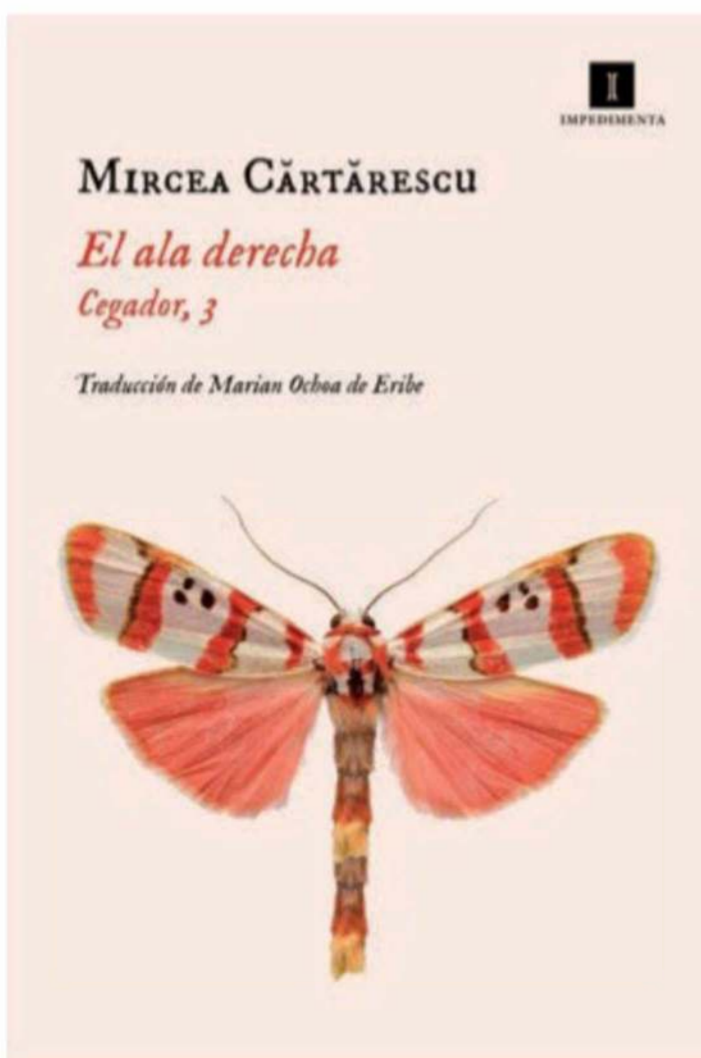
| TONI MONTESINOS |



rareza de este narrador se apreciaban ya en su anterior relato que llegó a nosotros, *El Ruletista*, y tenía continuación con esta sorprendente novela, gran desafío para la traductora, **Marian Ochoa**, pues el delirio de imágenes, visiones y emociones que sustentaba el argumento hacía del texto un campo tan llamativo como retórico.

De repente, el autor del este de Europa de moda era rumano y respondía al nombre de este narrador nacido en Bucarest en 1956. A su alrededor se formó enseguida una cohorte de admiradores que llevó a un agasajo unánime y a citarlo como candidato al premio sueco hasta que tal cosa se difuminó, como suele ocurrir en estos casos. Pero entonces la fama labrada ya rindió beneficios, y la editorial Impedimenta volvió a recurrir a Ochoa, que hizo otro gran trabajo con el libro *Nostalgia* (Impedimenta, 2012), pues no sería nada fácil captar esa prosa tan de tono introspectivo que mostraba este grupo de cuentos.

Más adelante, gracias a *Las Bellas Extranjeras* (Impedimenta, 2013), tuvimos felizmente, mediante tres textos ligeros, entretenidos, de corte humorístico y autobiográfico, a un Cărtărescu que se presentaba muy lejos de la aureola que le habían colocado sus admiradores más incondicionales, de sujeto misterioso y creador de una literatura onírica y compleja. Luego vendría un extenso poema en verso y prosa, *El Levante* (Impedimenta, 2015), toda una epopeya que bebe de la experimentación lúdica del *Ulises* joyceano. Este doctor en Literatura Rumana por la Facultad de Letras de la Universidad de Bucarest quiso viajar al género iniciático-literario de la Antigüedad griega para modelar su peripecia llena de presente (las referencias a literatos o personalida-



EL ALA DERECHA. CEGADOR, 3

Mircea Cărtărescu

IMPEDIMENTA, TRADUCCIÓN DE MARIAN

OCHOA, 528 PP., 25 €

En el año 2012, surgía un fenómeno venido de esos lugares periféricos de nuestra Europa en la que parecen solo contar los países económicamente avanzados pero desde los que se asoman nombres de desconocidos que, de repente, aparecen como candidatos al premio Nobel. Eso le venía pasando últimamente al rumano **Mircea Cărtărescu** (1956), un artista del lenguaje y de la experimentación al modo de **James Joyce** que escribió una obra llamada *Travesti* (1994) pero que, en su edición castellana (Impedimenta, 2011), recibió el nombre de Lulu. La maestría y